

Български

iCare PATIENT2



iCare PATIENT2

Ръководство за употреба за Android

icare

Само по предписание (САЩ)

Авторски права

Информацията в този документ подлежи на промяна без предизвестие. В случай че възникне конфликтна ситуация относно преведен документ, предимство има версията на английски език.

Това изделие е в съответствие с:

Регламент (ЕС) 2017/745 за медицинските изделия (MDR)

Това ръководство за употреба се отнася за софтуера iCare PATIENT2 версия 1.1.x, където x е подверсия за поддръжка, която не води до промяна в настоящото ръководство за употреба.

Copyright © 2023 Icare Finland Oy. Всички права запазени. iCare е регистрирана търговска марка на Icare Finland Oy, всички други търговски марки са собственост на съответните им притежатели.

Android е регистрирана търговска марка или търговска марка на Google Inc. Google Play е търговска марка на Google LLC.

Словната марка Bluetooth® и логотата са регистрирани търговски марки, притежавани от Bluetooth SIG, Inc., и всяка употреба на тези марки от Icare Finland Oy е по лиценз. Други търговски марки и търговски названия са на съответните им притежатели.



Icare Finland Oy

Äyritie 22

01510 Vantaa, Финландия

Тел.: +358 0 9775 1150

www.icare-world.com, info@icare-world.com

CE 0598






Съдържание

1. Предназначение.....	4
2. Предупреждения за безопасно използване	4
3. Въведение.....	5
4. Системни изисквания за iCare PATIENT2	6
5. Получаване на идентификационни данни за iCare	6
6. Инсталиране и начало на използване на приложението	7
7. Свързване с тонометъра посредством Bluetooth®	8
7.1. Включване на тонометъра	8
7.2. Сдвояване на тонометъра с мобилно устройство	8
8. Прехвърляне на данни от измервания чрез Bluetooth®	9
9. Свързване и прехвърляне на данни от измервания посредством USB кабел.....	10
10. Преглеждане на резултатите от измерванията.....	11
10.1. Представяне на данните в графичен формат	11
10.2. Представяне на данните в табличен формат	12
11. Промяна на настройките на iCare PATIENT2	12
12. Изход от iCare PATIENT2	13
13. Отстраняване на грешки	13
14. Техническо описание	16
15. Символи	17

1. Предназначение

iCare PATIENT2 (TS05) е мобилно приложение, предназначено за изпращане на данни от офталмологични измервания в iCare CLINIC или външна система. Освен това може да показва данни от офталмологични измервания и да подпомага контролирането на глаукома. То е показано за употреба от медицински специалисти и неквалифицирани лица.

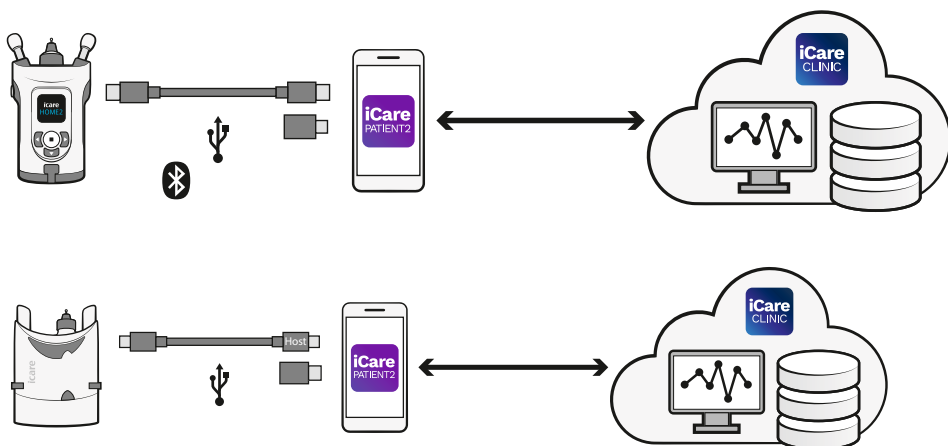
2. Предупреждения за безопасно използване

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Уверете се, че мобилното устройство с инсталирано приложение iCare PATIENT2 е настроено с правилните час и дата.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да започнете измерванията, настройте часовника на тонометъра към местното време ръчно от настройките на тонометъра или автоматично чрез свързване на тонометъра с приложението iCare PATIENT2.
-  **ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ!** Докладвайте всички сериозни инциденти, свързани с тонометъра, на компетентния орган по здравеопазването и на производителя или представител на производителя.

3. Въведение

Софтуерната система iCare се състои от следното:

- ТонOMETър iCare (iCare HOME или iCare HOME2) за измерване на очно налягане
- Мобилно приложение iCare PATIENT2, с което пациентите и медицинските специалисти могат да преглеждат данни от измервания, както и да ги прехвърлят и съхраняват в iCare CLINIC или услуга iCare CLOUD
- iCare CLINIC, базирана на браузър софтуерна услуга, с която медицинските специалисти и пациентите могат да преглеждат данните от измерванията



iCare CLOUD може да се използва за съхраняване на резултатите от измерването на очното налягане, прехвърлени от iCare HOME или iCare HOME2 с помощта на iCare PATIENT2. Пациентите могат да съхраняват своите данни от измерванията в личен акаунт в услугата iCare CLOUD, при условие че техният тонOMETър не е регистриран към акаунт на медицински специалист в iCare CLINIC.

За да видите резултатите от измерванията с приложението PATIENT2, трябва да влезете с идентификационни данни за iCare. За информация относно начините за получаване на идентификационни данни за iCare вижте глава „5. Получаване на идентификационни данни за iCare“.

Вашите идентификационни данни представляват защита срещу достъп от други лица до вашите резултати от измервания. Ако приложението ви уведоми за невалидни идентификационни данни, сте въвели грешна парола или имейл адрес или паролата ви може да е открадната. Не предоставяйте своята парола на друго лице.

Ако сте медицински специалист, можете да използвате iCare PATIENT2 само за прехвърляне на резултатите от измерванията на очното налягане в iCare CLINIC. iCare PATIENT2 не показва резултати от измервания с професионален акаунт в iCare CLINIC.

Очаква се iCare PATIENT2 да се използва при различни условия, които варират от домашни условия до употреба извън дома. Приложенията не създават не въвеждат неприемлив остатъчен риск или нежелани странични ефекти и нямат противопоказания.

За повече информация относно начина на работа с устройствата HOME или HOME2, вижте ръководството за употреба на устройството.

4. Системни изисквания за iCare PATIENT2

- Смартфон или таблет с Android с Bluetooth връзка или поддръжка на USB OTG
- Операционна система v 6.0 или по-нова
- Съвместим с USB OTG кабел и адаптори, предоставени с тонометър iCare HOME или iCare HOME2
- Интернет връзка

За да сте сигурни, че приложението iCare PATIENT2 работи правилно, винаги инсталирайте най-новите софтуерни актуализации, налични за вашето мобилно устройство и приложението iCare PATIENT2.

Най-новите корекции за сигурност на iCare PATIENT2 се инсталират със софтуерните актуализации. Актуализациите се разпространяват чрез магазина Google Play.

5. Получаване на идентификационни данни за iCare

За да видите резултатите от измерванията с приложението iCare PATIENT2, трябва да влезете с идентификационни данни за iCare. Ако вашият тонометър iCare HOME или iCare HOME2 е регистриран в CLINIC акаунт на клиника или болница, свържете се с клиниката или болницата, за да получите идентификационните данни.

Забележка за медицински специалисти: Идентификационните данни на пациента могат да бъдат създадени в iCare CLINIC в раздела Patient profile (Профил на пациента), в раздела User account (Потребителски акаунт), като предоставите имейл адреса на пациента. Пациентът ще получи имейл с покана, включващ линк за създаване на парола.

Ако вашият тонометър не е регистриран в нито един CLINIC акаунт на клиника или болница, трябва да регистрирате своя тонометър в iCare CLOUD, за да използвате приложението iCare PATIENT2. За инструкции как да регистрирате вашия тонометър вижте ръководството за начало на работа, доставено заедно с тонометъра iCare HOME или iCare HOME2. Ще получите своите идентификационни данни за iCare по време на процеса на регистрация.

Ако ви е необходима помощ, се свържете със своя медицински специалист, дистрибутора на тонометъра или с iCare.

ЗАБЕЛЕЖКА! Идентификационните данни за iCare CLINIC на професионален потребител (лекар, учител или администратор) не може да се използват за влизане в приложението PATIENT2. Приложението PATIENT2 се използва само за преглед на резултатите на отделните пациенти, като се използват идентификационните данни на отделния пациент за CLINIC. Това приложение се използва и за качване на данни от измервания от тонометри iCare HOME или iCare HOME2 в iCare CLINIC, като в този случай не е необходимо влизане в PATIENT2.

6. Инсталиране и начало на използване на приложението

1. Отворете Google Play на мобилното си устройство.
2. Потърсете iCare PATIENT2.
3. Следвайте инструкциите за инсталиране, показани на екрана.

За да започнете използването на приложението, докоснете **START USING**

THE APP (Начало на използване на приложението). Изберете региона, където живеете, и опцията за това къде да се съхраняват данните за очно налягане.








Прочетете условията на услугата и дайте своето съгласие с условията за ползване и обработката на личните ви данни, като поставете отметка в съответните квадратчета. Изберете тонометъра си (iCare HOME или iCare HOME2).

7. Свързване с тонометъра посредством Bluetooth®

7.1. Включване на тонометъра

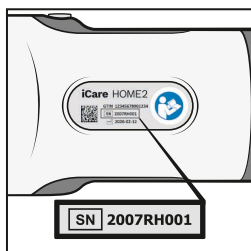
ЗАБЕЛЕЖКА! Bluetooth връзката е съвместима само с тонометър iCare HOME2.

Bluetooth може вече да е активиран на вашия тонометър. Можете да проверите статуса на Bluetooth на тонометъра и да включите Bluetooth, ако е необходимо, като изпълните следващите инструкции.

1. Натискайте , докато чуete кратък звуков сигнал, за да включите тонометъра.
2. Натискайте , докато видите на екрана на тонометъра **SETTINGS** (Настройки), и натиснете .
3. Натиснете , докато видите **BLUETOOTH** и натиснете .
4. Ако Bluetooth е изключен, натиснете , докато видите **TURN ON** (Включване) и натиснете .

7.2. Сдвояване на тонометъра с мобилно устройство

1. Докоснете **Bluetooth**. Дайте разрешения в извежданите съобщения, за да продължи сдвояването.
2. Изберете правилния тонометър от списъка на откритите тонометри iCare HOME2. Уверете се, че серийният номер на тонометъра, показан на екрана на мобилното устройство, отговаря на този на гърба на тонометъра. Серийният номер, намиращ се на тонометъра, е отбелязан със SN.



3. Докоснете **PAIR TONOMETER** (Сдвояване на тонометър).
4. При заявка за сдвояване чрез Bluetooth въведете PIN кода, показан на екрана на тонометъра и докоснете **OK**.
5. Когато тонометърът е успешно сдвоен, докоснете **CONTINUE** (Продължаване) на екрана на PATIENT2.

Сега можете да докоснете SYNC (Синхронизиране), за да прехвърлите резултатите от измерванията от тонометъра в iCare CLINIC или iCare CLOUD, или да влезете в приложението iCare PATIENT2, за да видите своите резултати от предходни измервания.

8. Прехвърляне на данни от измервания чрез Bluetooth®

Съвет: Ако преди сте сдвоявали тонометъра чрез USB кабел, ще е необходимо да го сдвоите отново. Влезте в настройките и докоснете **Change the tonometer** (Промяна на тонометъра) и сдвоете повторно, за да използвате сдвояване чрез Bluetooth.

1. Включете тонометъра.
2. Отворете приложението iCare PATIENT2 на мобилното си устройство.
3. Докоснете **SYNC** (Синхронизиране), за да прехвърлите измерванията от тонометъра на мобилното устройство.
4. Ако се отвори прозорец със съобщение за въвеждане на вашите идентификационни данни за iCare, въведете вашето потребителско име и парола или кода за сигурност, предоставен ви от вашия медицински специалист.

Прехвърлянето на резултатите от измерванията може да отнеме до няколко минути в зависимост от мрежовата връзка. Ще видите съобщението „[number of] measurements transferred“ ([брой] прехвърлени измервания) или съобщението „no new measurements“ (няма нови измервания), след като прехвърлянето на данни приключи.

Резултатите от измерванията остават в паметта на тонометъра iCare HOME2 след прехвърлянето на данните от измерването.

9. Свързване и прехвърляне на данни от измервания посредством USB кабел

Съвет: Ако мобилното устройство поиска разрешение да използва приложението iCare PATIENT2 или тонометъра, докоснете **ОК**. В противен случай няма да можете да прехвърляте данни и да използвате приложението. За да избегнете необходимостта да давате разрешение всеки път, когато използвате приложението, докоснете квадратчето за отметка в диалоговия прозорец.

Забележка: Използвайте само USB кабела, доставен с тонометъра iCare.

1. Уверете се, че екранът и бутоните на мобилното устройство не са заключени.
2. Свържете тонометъра с мобилното устройство с USB кабела, предоставен в куфарчето на тонометъра. Използвайте USB адаптера, предоставен в куфарчето на тонометъра, в случай че кабелът не подходящ за вашия мобилен телефон.
3. Ако се отвори прозорец със съобщение за въвеждане на вашите идентификационни данни за iCare, въведете вашето потребителско име и парола или кода за сигурност, предоставен ви от вашия медицински специалист.

След като USB кабелът се свърже успешно, данните от измерванията се прехвърлят автоматично от тонометъра към мобилното устройство и към iCare CLINIC или iCare CLOUD.

Прехвърлянето на резултатите от измерванията може да отнеме до една или повече минути в зависимост от мрежовата връзка. Ще видите съобщението „[number of] measurements transferred“ ([брой] прехвърлени измервания) или съобщението „no new measurements“ (няма нови измервания), след като прехвърлянето на данни приключи. Изключете USB кабела след успешно прехвърляне на данни.

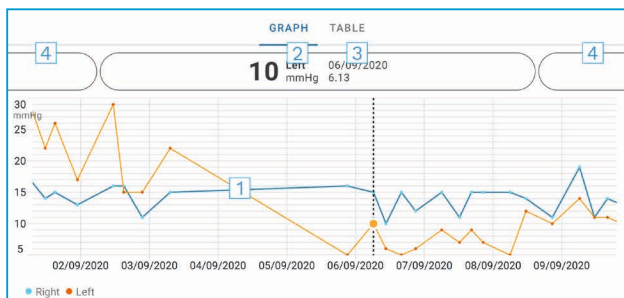
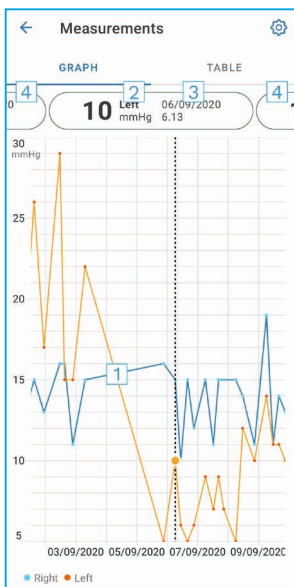
След прехвърлянето на данните от измерванията резултатите се изтриват от тонометрите iCare HOME2 и HOME.

10. Преглеждане на резултатите от измерванията

10.1. Представяне на данните в графичен формат

1. Отворете приложението iCare PATIENT2 на мобилното си устройство.
2. Ако все още не сте влезли, докоснете **LOGIN** (Вход) и въведете идентификационните си данни за iCare. За информация относно начините за получаване на идентификационни данни вижте глава „5. Получаване на идентификационни данни за iCare“.
3. Докоснете **MEASUREMENTS** (Измервания).

Синята графика показва измерванията на дясното око, а оранжевата графика показва измерванията на лявото око. Графиката може да се разглежда в портретен режим или в пейзажен режим.





- 1: Избрано измерване на графиката
- 2: Резултатът от избраното измерване в mmHg
- 3: Дата и час на измерването
- 4: Докоснете, за да отворите предходно или следващо измерване

За да превъртите графиката, плъзнете пръста си по екрана.

За да увеличите и намалите мащаба на графиката, раздалечете два пръста по сензорния екран и ги плъзнете раздалечени или заедно хоризонтално.

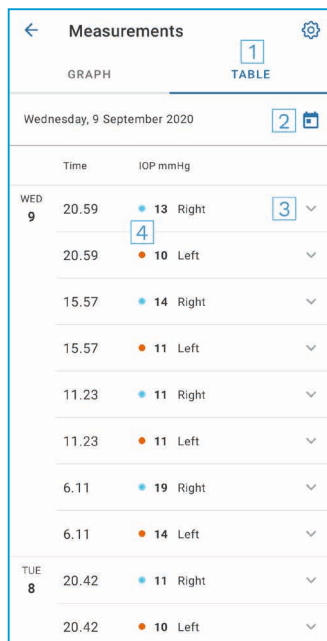
За да видите резултата от всяко измерване, докоснете точките върху графиката или докоснете резултатите от измерванията в горната част на екрана. Можете също

да плъзнете резултатите от измерванията с пръст, за да видите следващия или предишния резултат.



Ако дадено измерване е отбелязано с , измерването е извън избраната скала. Докоснете , за да видите резултата от измерванията.

За да промените мащаба, докоснете  и докоснете **Max value in graph** (Макс. стойност в графиката) или **Min value in graph** (Мин. стойност в графиката) и изберете новите стойности.

10.2. Представяне на данните в табличен формат



Time	IOP mmHg
WED 9 20.59	13 Right
20.59	10 Left
15.57	14 Right
15.57	11 Left
11.23	11 Right
11.23	11 Left
6.11	19 Right
6.11	14 Left
TUE 8 20.42	11 Right
20.42	10 Left

- 1: Докоснете **Table** (Таблица), за да видите измерванията в списъчен формат
- 2: Изберете датата от 
- 3: Докоснете , за да видите качеството на измерванията
- 4: Синята точка показва измерване на дясното око, а оранжевата точка показва измерване на лявото око

За да превъртите списъка, плъзнете пръста си вертикално по екрана.

11. Промяна на настройките на iCare PATIENT2

Докоснете  > **Settings** (Настройки).

За да дефинирате кои стойности да се показват на графиката, докоснете **Max value in graph** (Макс. стойност в графиката) или **Min value in graph** (Мин. стойност в графиката) и изберете новата стойност.

Ако искате да използвате друг тонометър с приложението, докоснете **Change the tonometer** (Смяна на тонометъра). Вие автоматично излизате от приложението.

След това приложението е готово да прехвърли данните от измерванията от друго устройство.

12. Изход от iCare PATIENT2

При ежедневна употреба не е необходимо да излизате от приложението. Но, ако имате притеснения относно поверителността, излезте от приложението, за да поперчите на други хора да виждат вашите резултати от измервания.

Докоснете ☰ > **Settings** (Настройки) > **Logout** (Изход).

Когато излезете от приложението, все още можете да прехвърляте измервания от тонометъра в **iCare CLINIC** или **iCare CLOUD**, но не можете да ги разглеждате на мобилното си устройство.

Ако повече нямате нужда да използвате приложението iCare PATIENT2, можете да го деинсталирате. Деинсталирането на приложението няма да изтрие данните от вашите измервания на очно налягане от iCare CLINIC или iCare CLOUD.

13. Отстраняване на грешки

Съвет: За информация за контакт, например имейл адреса на iCare, докоснете ☰ > **Info** (Информация).

Проблем	Възможно обяснение и решение
Свързали сте USB кабела към тонометъра и мобилното устройство, но нищо не се случва.	Уверете се, че сте свързали кабела правилно към мобилното устройство. Уверете се, че приложението не е в екран Measurements (Измервания).
Прехвърлили сте своите измервания от тонометъра, но не можете да ги видите в резултатите си от измерванията.	<ol style="list-style-type: none">1. Уверете се, че тонометърът е регистриран на ваше име. Свържете се със своя медицински специалист, дистрибутора на тонометъра или с iCare.2. Проверете също дали часовникът на тонометъра показва правилния час. Ако не е така, прехвърлете данните от измерванията веднъж от тонометъра към мобилното устройство. Часовникът на тонометъра ще се актуализира по време на прехвърлянето.

Проблем	Възможно обяснение и решение
<p>Получили сте съобщение за грешка Error occurred during pairing (Възникнала е грешка по време на двояване).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уверете се, че Bluetooth на мобилното устройство е включен. 2. Уверете се, че сте дали разрешение за местоположение на приложението. 3. Уверете се, че местоположението на мобилното устройство е включено. <p style="text-align: center;">ИЛИ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Уверете се, че мобилното устройство е свързано към мрежа. 2. Уверете се, че тонометърът е включен и че Bluetooth връзката е включена на тонометъра и на мобилното устройство. 3. Рестартирайте мобилното устройство и опитайте отново.
<p>Получили сте съобщение за грешка Error while reading measurements from tonometer (Грешка при четене на измервания от тонометъра).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ако свързването е направено чрез USB кабел, изключете го от мобилното устройство и тонометъра и след това го свържете отново. 2. Ако свързването е чрез Bluetooth, уверете се, че тонометърът е включен и че Bluetooth връзката е включена на тонометъра и на мобилното устройство. След това докоснете RETRY (Повторен опит) или SYNC (Синхронизиране), за да опитате отново. 3. Рестартирайте мобилното устройство, отворете приложението iCare PATIENT2 и докоснете SYNC (Синхронизиране), за да опитате отново.
<p>Получили сте съобщение за грешка Error while sending measurements to CLINIC (Грешка при изпращане на измервания в CLINIC).</p>	<p>Уверете се, че мобилното устройство е свързано към мрежа.</p>
<p>Получили сте съобщение за грешка USB permission denied (Отказано е разрешение за USB).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Изключете USB кабела от мобилното устройство и след това го включете отново, дайте разрешение в прозореца, който се отваря на екрана на мобилното устройство. 2. Ако това не помогне, изключете USB кабела от мобилното устройство, влезте в настройките на мобилното устройство и дайте разрешение на приложението iCare PATIENT2 за използване на USB функционалността на мобилното устройство. След това отново свържете USB кабела към мобилното устройство.

Проблем	Възможно обяснение и решение
Получили сте съобщение за грешка Connection error to server. Can't load measurements. (Грешка във връзката със сървъра. Не могат да се заредят измервания.)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уверете се, че мобилното устройство е свързано към мрежа. 2. Затворете екрана с измерванията и го отворете отново. Ще получите това съобщение за грешка също и ако сте влезли в приложението iCare PATIENT2 с CLINIC идентификационни данни на медицински специалист вместо с идентификационни данни на пациент.
Получили сте съобщение за грешка User is not authorized. Can't load measurements. (Потребителят не е удостоверяен. Не могат да се заредят измервания.)	Вашата сесия в приложението е изтекла. Влезте в приложението отново.
Получили сте съобщение за грешка Tonometer has not been registered. Check help for support and more info (ТонOMETърът не е регистриран. Потърсете съдействие и помощ и повече информация.)	Вашият тонометър трябва да бъде регистриран. За информация относно регистрирането на тонометъра вижте глава "5. Obtain iCare credentials".
Получили сте съобщение за грешка Login failed due to an unexpected error (Неуспешно влизане в приложението поради неочаквана грешка).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уверете се, че мобилното устройство е свързано към мрежа. 2. Опитайте да влезете отново в приложението iCare PATIENT2. <p>Ако проблемът се повтори, свържете се със своя медицински специалист, дистрибутора на тонометъра или с iCare.</p>
Получили сте съобщение за грешка Invalid credentials. Please check the security code and try again (Невалидни идентификационни данни. Проверете кода за сигурност и опитайте отново.)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уверете се, че кодът ви за сигурност е правилен. Помолете медицинския си специалист да ви даде код за сигурност. 2. Опитайте да изпратите резултатите от измерванията отново <p>Ако проблемът се повтори, свържете се с home-software-support@icare-world.com.</p>
Получили сте съобщение за грешка Device license has expired.	Ask your healthcare or service provider to renew the license. (Лицензът на устройството е изтекъл. Помолете своя медицински или обслужващ специалист за подновяване на лиценза.)
Необходима ви е помощ за приложението iCare PATIENT2.	Свържете се със своя медицински специалист, дистрибутора на тонометъра или с iCare.

Ако приложението iCare PATIENT2 не работи правилно или откриете грешки в това ръководство за употреба, свържете се на адрес info@icare-world.com или, ако се намирате в САЩ, се свържете на адрес infoUSA@icare-world.com.

14. Техническо описание

Когато тонометърът iCare се свърже с мобилно устройство с USB кабела, предоставен в куфарчето на тонометъра, или чрез Bluetooth връзка, приложението iCare PATIENT2 чете резултатите от измерванията на очното налягане от тонометъра. Приложението прехвърля и съхранява също и резултатите в базите данни на iCare CLINIC или iCare CLOUD, в интернет, като се използва данново свързване на мобилното устройство. Приложението използва също и данновата връзка, за да прочете резултатите от измерванията от базата данни, тъй като резултатите се съхраняват само в базата данни, а не на мобилното устройство.

Не свързвайте мобилното устройство с инсталирано приложение iCare PATIENT2 към ИТ мрежата на медицинския специалист, към която са свързани медицинските устройства или софтуер на медицинския специалист.

Мобилното устройство с инсталирано приложение iCare PATIENT2 може да използва каквато и да е интернет връзка, която позволява HTTPS комуникация.





Ако данновата връзка се прекъсне, резултатите от измерванията не могат да бъдат прехвърлени от тонометъра iCare към базата данни на iCare CLINIC и резултатите от измерванията не могат да бъдат прегледани.

Резултатите от измерванията на очното налягане се показват в милиметри живачен стълб (mmHg) с точност до един милиметър живачен стълб. Наличната скала по оста y е от 5 mmHg до 50 mmHg.

Специалната скала за измерванията на тонометъра iCare HOME е 5-50 mmHg, а специалната скала за измерванията на тонометъра iCare HOME2 е 7-50 mmHg.

Основният риск за киберсигурността на iCare PATIENT2 е свързан със защитата срещу вируси и малуеър на мобилното устройство. Уверете се, че защитата, инсталирана на мобилното устройство, срещу вируси и малуеър е актуална.

15.Символи

	Производител
	Внимание
Само по предписание (САЩ)	Федералният закон (на САЩ) ограничава това изделие да бъде продавано от или по поръчка на лекар или надлежно лицензиран медицински специалист.
	СЕ маркировка
	Продуктът е медицинско изделие



Icare Finland Oy

Äyritie 22

01510 Vantaa, Финландия

Тел.: +358 0 9775 1150

info@icare-world.com

Icare USA, Inc.

4700 Falls of Neuse Rd. Ste 245

Raleigh, NC. 27609

Тел.: +1 888.422.7313

Факс: +1 877.477.5485

infoUSA@icare-world.com

www.icare-world.com

icare

Icare е регистрирана търговска марка на Icare Finland oy, Centarvue S.p.A., Icare Finland Oy и Icare USA Inc. са част от групата Revenio и представляват марката Icare. Не всички продукти, услуги или офери, посочени в тази брошура, са одобрени или се предлагат на всеки пазар и одобрените етикети и инструкции може да се различават в различните държави. Продуктовите спецификации подлежат на промяна в дизайна и обхвата на доставката и в резултат на непрекъснатото техническо развитие.